



VALLÉE DE LA PETITE NATION

Vol. 2 - No 10 //

ST-ANDRE AVELLIN, Qué. JEUDI LE 17 JANVIER 1963

Abonnement : \$2.00 par année

LE MAIRE LAURENT BISSONNETTE EST REELU , A PAPINEAUVILLE, LE 14 JANVIER

LES TROIS CONSEILLERS SORTANT DE CHARGE SORTENT EGALEMENT
VICTORIEUX - LES RESULTATS DANS L'ARTICLE CI - DESSOUS.



M. René Clément, réélu conseiller au siège No. 2.

M. Edward J. Côté, réélu conseiller au siège No. 5.

M. Ernest P. Fournel, réélu conseiller au siège No. 6.

Ils n'ont pas connu la victoire !



Les candidats à la mairie et à l'échevinage se sont fait une belle lutte, à Papineauville. Les membres de l'ancienne ont cependant tous été réélus. Ci-dessous, nous voyons les candidats défaits: de gauche à droite, MM. Georges Poirier, à la mairie; Jean-Rémi Malo, Jean-Guy Fournel, Roger Sanscartier, candidats à l'échevinage.

**BIENVENUE AU CARNAVAL
DE BUCKINGHAM
LES 18-19 ET 20 JANVIER**

Le 9 janvier dernier en la salle de l'Hôtel de ville avait lieu, la nomination en vue d'élection au conseil du village pour un Maire et trois conseillers.

Laurent Bissonnette, Maire sortant de charge est revenu sur les rangs, demandant les suffrages pour un second mandat. A l'occasion d'une assemblée, qu'il

Papineauville, depuis plus de quinze ans, et nouvellement résident de l'endroit, annuellement, a derrière lui une carrière de 33 années de service dans la force constabulaire, de la Ville de Montréal. Le candidat Poirier, a fait une campagne très active, présentant à la population un programme



M. Laurent Bissonnette, qui vient d'être réélu maire de Papineauville.

tint durant sa campagne électorale, le Maire Bissonnette, donna à la masse des électeurs réunis pour l'entendre, les informations et renseignements variés nécessaires sur la manière d'agir de son conseil durant les derniers deux ans et manifesta, le vif désir de continuer à travailler pour le bien public, n'ayant pas eu le temps nécessaire à l'accomplissement de tous ses nombreux projets.

Georges Poirier, nouveau candidat à la Mairie, d'abord propriétaire d'une maison d'été à

chargé et une fermeté bien arrêtée d'arriver à ses fins. Deux hommes, deux programmes, une élection! Comme toujours, avant la minute fixée pour le comptage des votes, personne ne pouvait confirmer, lequel des deux remporterait la palme.

Le Maire Bissonnette, de retour sur les rangs était accompagné de ses trois conseillers sortant de charge, et présentés de nouveau pour un 2e terme.

(Suite à la page 11)



VALLEE DE LA PETITE NATION

Hebdomadaire dévoué aux intérêts de toute la Petite-Nation: Thurso, Plaisance, Papineauville, Montebello, Fassett, St-Emile, Namur, Lac des Plages, Boileau, Duhamel-Ripon, St-Sixte, Montpellier, Chéneville, N.-D.-de la Paix-St-André Avellin.

NOS REPRESENTANTS: M. Claude Denis - Thurso
Mme Thérèse Gagnon - Papineauville
M. Gilles Lanthier - St-André Avellin
M. Georges Quesnel - Montebello.
Mme René Ménard - Fassett
Mlle Réjeanne Laplante - Plaisance

Le ministre des Postes a Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

PUBLIE ET IMPRIME PAR:

LE BULLETIN DE BUCKINGHAM,
C.P. 1390 - Buckingham, Qué

Invitation du R.I.N. de la région de Thurso

LA SECTION DE THURSO INVITE CORDIALEMENT TOUTE LA POPULATION AU GRAND RASSEMBLEMENT DU R.I.N. QUI AURA LIEU VENDREDI, LE 18 JANVIER AU CENTRE RECREATIF SAINT JOSEPH, 128 RUE DERY, HULL.

PARMI LES ORATEURS INVITES NOUS REMARQUONS M. MARC GENERAL DUMOUVEMENT, M. JEAN-MARC GARON, ECONOMISTE DE QUEBEC, M. BERNARD SMITH, PRESIDENT DE LA REGION, QUI TRAITERA DES RELATIONS ENTRE LE R.I.N. ET LE PRQ.

IL Y AURA AUSSI LA PRESENTATION DE FILMS SUR L'INDEPENDANCE AVEC MAITRE GUY POULIOT, PROFESSEUR EN DROIT ECONOMIQUE A L'UNIVERSITE LAVAL, PIERRE BOURGAULT ET PLUSIEURS AUTRES.

CETTE ASSEMBLEE NE MANQUERA PAS D'INTERET ETANT DONNE LA FORMATION DU NOUVEAU PARTI POLITIQUE, LE PRQ. (PARTI REPUBLICAIN DU QUEBEC).

SECTION DU R.I.N. DE THURSO.



- - - BUREAU: Tél.: 12 - C.P. 90 - - -
ST-ANDRE-AVELLIN, Que.

Conrad Lanthier C. d'A.A. -- Tél. Rés.: 134
Agent de District

Hermas Lacoste C. d'A.A. -- Tél. Rés.: 69
Agent,

Robert Langlois - Tél. Rés.: 105 W
Representant

V4262

Entourez votre auto de petits soins!...

On nettoie les pièces de chrome d'une automobile à l'aide, de laine d'acier fine... puis on étend une couche de cire protectrice.

...

Pour enlever de la carrosserie de l'auto les taches de goudron, ou de sève qui tombe parfois des arbres, recourez à un dissolvant doux comme le varsol.

...

Lorsque vous lavez l'auto, prenez garde de négliger les charnières des portières. La saleté s'y amasse et engendre une humidité susceptible de faire rouiller le métal.

...

Ce n'est pas seulement pour une question d'apparence qu'il faut faire réparer aussitôt une aile enfoncée ou égratignée. La rouille joue de mauvais tours. Une réparation mineure dès à présent peut prévenir une dépense élevée dans un an.

...

Une automobile représente un placement considérable. Aussi ne doit-on la confier qu'à un expert pour tout travail de déboussage ou de finition. Dans certains ateliers, on se "spécialise" dans la réparation qui ont belle apparence mais ne durent pas.

...

Le choix d'une couleur qui soit exactement semblable à celle de l'auto n'est plus un problème aujourd'hui. Les systèmes modernes mélange des couleurs permettent de reproduire n'importe quelle teinte, qu'il s'agisse d'une auto de modèle récent ou d'une bagnole d'il y a 20 ans.

...

Lorsque vous lavez l'auto, prenez garde de diriger le boyau à plein jet contre les vitres. L'eau peut s'infiltrer entre la vitre et le châssis de la portière et faire rouiller l'intérieur. Plutôt, employez une éponge et tout juste assez d'eau pour laver la saleté. Utilisez un détergent doux... pas plus d'une cuiller à soupe par seau d'eau. Il n'est pas nécessaire de rincer... essuyer le tout simplement au chamois.

Information sur l'ALCOOLISME

Un peuple sobre est un peuple fort!

D'après les études effectuées à l'Université Yale, l'alcoolique perd 22 jours de travail par année. Ces absences sont dues à l'alcool seulement. D'ailleurs, il perd 2 jours de plus que les autres travailleurs, pour des raisons autres que l'alcool. Si, comme l'a fait Sidney Kartz on applique ces observations au Canada, l'alcoolisme aurait coûté à l'industrie en 1959, 2,400,000 journées de travail, soit l'équivalent des journées perdues par les grèves. Si on veut traduire adéquatement en dollars les pertes ainsi causées à notre économie, il faudrait ajouter d'autres conséquences imputables à l'alcoolisme, à savoir: les accidents de travail, des pensions prématurées, les assurances dues à l'inefficacité due à la fatigue, le retard dans la production, etc... M. Kartz qui en a fait le calcul estime que ces pertes se chiffrent à \$1,000,000 par jour (McLean's Magazine, le 18 juin 1960).

Dans cette perspective, il faut louer la prévoyance de compagnies telle que l'Alcan, Altes-Chalmers, Bell Telephone et plusieurs autres qui ont mis sur pied des services médicaux pour aider les intempérants et les alcooliques.

Cette politique donne d'heureux résultats. En effet, un porte-parole de la Compagnie Du Pont affirme que "le coût de traitement d'un alcoolique par une entreprise est négligeable lorsqu'on calcule la valeur que cet individu représente pour la compagnie, une fois réhabilité".

LES PIEDS MOUILLES ET LES RHUMES

Les vêtements et les pieds mouillés entraînent généralement un rhume; par conséquent, il est sage, par temps pluvieux, de toujours porter un imperméable et des couvre-chaussures pour rester au sec. A mesure que le temps se refroidit et que les trottoirs deviennent plus glissants, il faut porter des vêtements et des couvre-chaussures plus épais et plus chaud qui préviendront les chutes. Les enfants doivent toujours porter ces vêtements protecteurs pour les protéger contre les rhumes, cause fréquente de l'absence de l'école.

Gilles Lanthier

Assurance Générale



- Maladie
- Accident
- Responsabilité
- Automobile
- Feu, Vie, Vol

Tél.: 73

St-André Avellin.

M. BOURGEOIS & Fils

ASSURANCE GENERALE

Tél : 423-6434

rue Notre-Dame

MONTEBELLO, Qué.
(V4362)



J. Kavanagh, prop.

VOTRE CONCESSIONNAIRE DES AUTOMOBILES CHEVROLET OLDSMOBILE Chevy II & Envoy

Ainsi que des fameux camions chevrolet

VOUS INVITE A VENIR CONSTATER PAR VOUS-MEME DES VERITABLES AUBAINES DONT VOUS POUVEZ PROFITER EN ACHETANT UNE VOITURE NEUVE OU USAGEE CHEZ VOTRE DEPOSITAIRE.



KAVANAGH AUTOMOBILE ENRG.

TELEPHONE : 423-6224

MONTEBELLO, QUE.



Romain Charlebois,
gérant.

Nouvelles de FASSETT

-1-

Frère Maurice Eloi des Frères des Ecoles Chrétiennes de Compton redait visite à son frère M. le Curé Léopold Lacroix et à ses parents M. Ernest Mainville.

-2-

Mme Ernest Boucher, Mme Jean Gauthier, M. Mme Laurier Boucher, M. Mme Jacques Boucher, rendaient visite à Sr Annette et soeur France Immaculée S.S.C. d'Ottawa, à l'occasion des Fêtes.

-3-

M. Mme Antoine Desroches d'Ottawa visitaient M. Mme Ernest Mainville ainsi que M. le Curé Léopold Lacroix.

-4-

Une partie de carte est organisée par le Cercle des Dames Fermières pour le 3 février, à 8 hrs. Bienvenue à tous.

-5-

Un nouveau marguillier a été élu dans la personne de M. Jean Paul Boucher, remplaçant M. Jean-Claude Charlebois.

-6-

M. Mme Albert Bourbonnais recevaient leurs enfants M. Mme Fernand Cardinal, M. Mme Fernand Bourbonnais, d'Ottawa, M. Mme Léo Bourbonnais, de Montebello, M. et Mme Ulysse Bourbonnais.

BONNES FETES.

A Mrs Gaston & Yvon Martel qui célébreront leurs 17e année de la part de la famille.

Bonne fête à M. Alphonse Gégox de la part de son épouse et de sa famille.

....

Bonne fête à M. Laurier Boucher de la part de son épouse.

M. R. SEGUIN, ELU MAIRE DE RIPON

Au moment d'aller sous presse, nous recevons par téléphone les premiers résultats de l'élection municipale qui s'est déroulée, récemment, à Ripon.

Le maire sortant de charge, M. Roger Whissell, a été défait

par M. Rodolphe Séguin, qui devient ainsi le premier magistrat de cette municipalité. La majorité de M. Séguin est cependant très faible, puisqu'il a remporté la victoire par 6 voix.

Pas d'élections à Papineauville

Contrairement à leurs confrères du Village, les citoyens de la Paroisse Ste-Angélique de Papineauville, ont décidé d'un commun accord de ne pas faire d'élection. Les membres formant le conseil municipal, ont été élus par acclamation, sans exception.

Nous offrons à tous ces Messieurs, nos très sincères félicitations et beaucoup de succès dans l'accomplissement de leur tâche. Se sont M. Omer Desjardins, réélu Maire pour un second terme et M. M. Jean Jacques Frappier, René Blais et Philippe Gravel.

Monsieur est au téléphone !..



PHOTO DE: Mme Marcel Laplante Dorion

Bonne fête à Melle Paulette Prud'Homme de la part de sa famille.

Bonne fête à M. Gaétan Rosselle de la part de son épouse.

....

Bonne Fête à M. Roger Bisson de la part de ses Amis.

Elections de marguilliers à Plaisance

M. Jean-Paul Legault a été élu marguillier en remplacement de M. Emmanuel Ménard, pour un terme de deux ans tandis que M. Lionel Guindon est remplaçant de M. Rhéal Guindon marguillier sortant de charge après un terme régulier de trois. A ces deux nouveaux membres du conseil de la Fabrique de Plaisance: Félicitations.

CARTES PROFESSIONNELLES

Me JULES F. BARRIERE

B. A. (Sc. Pol.) LL. L., Avocat

Tél.: 427-5581

Tél.: PR.1-6203

PAPINEAUVILLE, QUE.

HULL, QUE.

Docteur G. CHAGNON M. D.

Médecine générale - Rayons X

Tél.: 31

ST-ANDRE AVELLIN, QUE.

ANDRE DUFRESNE B.A., LL. L.

Notaire

Tél.: 44

ST-ANDRE AVELLIN, P.Q.

Dr. PHILIPPE SIMARD

Chir. - Dentiste

Tél.: 96

ST-ANDRE AVELLIN, QUE.

Dr. HUBERT ST-LOUIS

Médecine générale

Tél.: 14

ST-ANDRE AVELLIN, QUE.

J. HECTOR LAFLAMME C.A.

B. A. M. Comm. C. A.

COMPTABLE AGREE

8, rue KENT

PR.1-5578

HULL, QUE.

GATINEAU, QUE.

(12/63)

GERALD ROBERT

B. A. B. PH. L.L.L.

NOTAIRE - NOTARY

Professeur (Succession)

Faculte de DROIT Université d'Ottawa

YU.5-2941

THURSO, QUE.

Bureau: Tél. 427-5581 Papineauville, P.Q.

Examen de la vue - lunettes

Docteur B. LAFORTUNE

OPTOMETRISTE

Bureau: Papineauville: HOTEL TOM DEMEULE

10.00 a.m. à 2.00 p.m.

St-André Avellin: Chez M. NAP: CHARRON

à partir de 3 hres p.m.

DATE: 2e et 4e Samedi de chaque mois

SI POSSIBLE TELEPHONEZ AVANT.

HERVE BOYER
Ouvrage Général

AUSSE

St-André BAR-B.Q.

Téléphone: No. 78w St-André Avellin, Qué.

GRANDE OUVERTURE DE L'ANNEE 1963

HOTEL LAFONTAINE - THURSO

Samedi 19 janvier



ORCHESTRE
The Musicals

Jean Leduc et ses musiciens

PRIX
DE
PRESENCE

ATTRACTION SPECIALE

Concours de
Twist - Limbo - Etc...

BIENVENUE A TOUS

VOTRE HOROSCOPE

DU 18 AU 24 JANVIER



Si vous êtes né (ou née) entre le 23 septembre et le 22 octobre, votre signe est la Balance.

Votre coeur est léger comme la brise, vous seul savez pourquoi continuez d'espérer l'oiseau arrera le droit de sortir du sac très bientôt si vous êtes prudente dans vos agissements.



Si vous êtes né (ou née) entre le 23 octobre et le 21 novembre, votre signe est le Scorpion.

Vous proposez un voyage qui vous apportera plaisir et détente et vous avez bien raison, mais ne partez pas à demi mort autrement le temps que vous avez de libre ne suffire pas à vous apporter le repos espéré.



Si vous êtes né (ou née) entre le 22 novembre et le 21 décembre, votre signe est le Sagittaire.

Une augmentation de vos revenus vous attend, vous désiriez cette chose depuis un certain temps et voilà que vous pourrez enfin mettre à exécution des projets qui vous sont chers, Bonne chance.



Si vous êtes né (ou née) entre le 22 décembre et le 20 janvier, votre signe est le Capricorne.

Votre santé chancelle, vous ne dormez pas suffisamment, et mangez trop à la hâte. Prenez plus de temps pour vous reposer autrement tout votre temps sera peuplé de malaises terribles.



Si vous êtes né (ou née) entre le 21 janvier et le 19 février, votre signe est le Verseau.

Une rencontre inattendue avec une personne née sous le signe du Scorpion, vous apportera un regain de vie. Vous qui ne croyez plus pouvoir être heureux à cause de quelques bêtises aurez de nouveau confiance.



Si vous êtes né (ou née) entre le 20 février et le 20 mars, les Poissons sont votre signe.

La lettre que vous attendiez arrive, préparez-vous à y faire suivre une réponse affirmative, une telle chance ne sourit pas à tout le monde. Vous êtes un chanceux.



Si vous êtes né (ou née) entre le 21 mars et le 19 avril, votre signe est le Bélier.

Cette semaine plus que tous les autres, vous aurez une fois de plus la preuve qu'il ne faut pas abuser des bonnes choses. Apprenez à contrôler vos appétits et votre appétit.



Si vous êtes né (ou née) entre le 20 avril et le 20 mai, votre signe est le Taureau.

Votre caractère gai et compréhensif, vous amènera d'étranges confessions de la part de gens de qui vous faites grand cas. Sachez comprendre leur trouble et trouver les mots afin qu'ils continuent de venir à tous.



Si vous êtes né (ou née) entre le 21 mai et le 21 juin, les Gémeaux sont votre signe.

La lune n'annonce rien de bon pour vous cette semaine donc, attention sur tous les points. Votre santé ne tient qu'à un fil et vos amours sont aussi assez chavirantes. Travailler à vous conduire prudemment, aller droit votre chemin.



Si vous êtes né (ou née) entre le 22 juin et le 21 juillet, votre signe est le Cancer.

Les sports vous facinent au point que vous négligez, vos amis et tous ceux qui vous aiment. Ne pensez pas uniquement à vous, autrement quand vous aurez besoin d'eux ils ne seront plus là.



Si vous êtes né (ou née) entre le 22 juillet et le 21 août, votre signe est le Lion.

Vous avez une semaine idéale devant vous, ne brusquez pas les choses, soyez calme et vous réussirez dans toutes vos entreprises.



Si vous êtes né (ou née) entre le 22 août et le 22 septembre, votre signe est la Vierge.

Le calme se rétablit tranquillement autour de vous, vous avez passé une dure secousse, reposez-vous car le travail vous attend de plus bel avant bien longtemps.

CARNET SOCIAL A PLAISANCE

Bonne fête à Mlle Renée Proulx de Plaisance, qui célébrera son anniversaire de naissance, le 16 janvier de la part de ses parents et de sa soeur Roselyne.

....

Bonne fête à Mme Omer Charon de Plaisance ainsi qu'à sa fille, Andréanne, (Mme Jacques Roy) de Plaisance également, qui célébreront leur anniversaire de naissance, les 23 et 28 janvier, de la part de toute leur famille.

Félicitations à M. et Mme Jacques Charlebois de Plaisance, à l'occasion de la naissance de leur troisième enfant, un garçon, né le 19 décembre et baptisé le 23, en l'église de Plaisance sous les prénoms Joseph, Jean-Luc, M. Robert Charlebois et Mlle Louise Charlebois, oncle et tante de l'enfant, étaient parrain et marraine tandis que Mme Elzéar Charlebois, grand-mère de l'enfant agissait comme porteuse.

A nos amis de Papineauville

La famille de M. Bernard Richer qui célébrera son 36e anniversaire le 8 janvier prochain, lui formule le meilleurs voeux de santé et bonheur.

....

Bonne fête et meilleurs voeux à M. Donat Barnes qui célébrera 57 années de vie sur terre, le 18 janvier 1963, de la part de son épouse, ses enfants et petits-enfants.

....

Meilleurs voeux de joyeux anniversaire à Mlle Adrienne Barnes, qui célébrera ses 23 printemps le 19 janvier, de la part de sa famille et de Jacques.

Naissance à St-Emile

M. et Mme Romuald Bisson de St-Emile de Suffolk, sont heureux de nous annoncer la naissance d'une fille, baptisée, en l'église de St-Emile. Le parrain et la marraine étaient le frère et la soeur de l'enfant; Jean et Odette Bisson. Mme Florent Rossignol de St-André-Avellin, agissait comme porteuse.

Bien tentant, le gâteau!..



PHOTO DE: Mme Lorenzo Charron d'Ottawa.

Un trio sympathique!



Sur la photo, Marcel et Lucien Tremblay, ainsi que la mignonne Manon Legault, ils avaient été confiés à la garde de M. et Mme Rolland Parisien, de Thurso.



PHOTO DE: Mme Parfait Lavigne, Ripon.

J.M. BERTRAND

Comptable Agréé

YU. 6-2394
106-1, MacLaren

BUCKINGHAM

WISSEL & GOURD

SERVICE D'AMBULANCE

JOUR & NUIT

MUNI DE RESERVOIR

A OXYGENE

TEL : 53 & 102

ST - ANDRE AVELLIN



9 SALONS A VOTRE

SERVICE

N.-D. de la Paix * Papineauville * Ripon * Chénéville * St-André Avellin * Thurso * St-Rémi d'Amhers * St-Emile de Suffolk * Montpelier. (10 jan.'63)

VOUS AVEZ JUSQU'AU 21 JANVIER POUR PARTICIPER AU CONCOURS DE POESIES

CARNET SOCIAL

Voeux et félicitations

A M. et Mme Germain Mongeon, née Florence Joannisse, à l'occasion de la naissance d'un fils, baptisé le 5 janvier dernier sous les noms de Joseph, Emile, Mario.

.....

A M. et Mme Roger Chénier née Gisèle Leduc, à l'occasion de la naissance d'un fils baptisé le 6 janvier dernier, sous les noms Joseph, Alexandre, Stéphane.

.....

A M. et Mme Romuald Touchette, née Rachel Robineault, à l'occasion de la naissance d'une fille, baptisée le 6 janvier dernier, sous les noms de Marie, Claudette, Joanne.

.....

A M. et Mme Claude Clouthier, née Louise Perrier, à l'occasion de la naissance d'une fille baptisée le 6 janvier dernier sous les noms de Marie, Callixte, Claudine.

BAPTEMES A PAPINEAUVILLE

Le 16 décembre 1962, Joseph, Eugène, Gilles, fils de M. et Mme Lionel Larocque (Claire Brunet) de Papineauville, Parrains et marraines M. et Mme Eugène Larocque de Buckingham oncle et tante de l'enfant.

Le 23^e décembre 1962, Marie, Suzie, enfant de M. et Mme Lionel Lalonde (Georgette Legault). Le parrain a été Ernest Lalonde et la marraine, Lucia Daoust.

REMERCIEMENTS

Des remerciements sont adressés, tout spécialement à M. et Mme Rodolphe Sabourin de Ripon, pour tout ce qu'ils ont fait à l'égard des malades de l'hôpital Notre-Dame de Ripon. Ils étaient aussi les donateurs du magnifique gâteau-mouton qui a été tiré au sort et gagné par Mlle Diane Amyot. Le numéro était 668.

DOUBLE NAISSANCE, DOUBLE DECES

Mme Abel Maurice du Lac-des-Plages, a donné naissance à des jumeaux, qui sont morts quelques temps après leur arri-

ivée. Les dernières prières furent récitées par le Rév. Fines, de Namur et l'inhumation au cimetière du même endroit.

BONNE FETE A NOS AMIS

A Sylvie Ménard de St-André-Avellin qui a célébré son anniversaire de naissance le 8 janvier dernier, de la part de sa soeur Isabelle.

.....

A Adèle Michaud, de Thurso qui a célébré son anniversaire de naissance le 10 janvier dernier.

.....

A M. Frédéric Dumouchel, qui a célébré son anniversaire de naissance le 14 janvier dernier, de la part de son épouse et de ses trois enfants.

.....

A André Léger, de St-André-Avellin, qui a célébré son anniversaire de naissance le 8 janvier dernier.

.....

A Daniel et Judith Massie qui célébreront leur anniversaire de naissance le 18 janvier prochain.

.....

A Luc Raymond, de St-André-Avellin qui célébrera son anniversaire de naissance le 20 janvier prochain.

.....

A Mlle Lise Lanthier, de St-André-Avellin, qui célébrera son anniversaire de naissance le 20 janvier prochain.

.....

A M. Théodore Renaud, de Notre-Dame-la-Paix qui a célébré son anniversaire de naissance le 17 janvier dernier, de la part de ses élèves.

.....

A Mme Charles-Guy Corbell de St-André-Avellin qui célébrera son anniversaire de naissance le 26 janvier prochain, de la part de son amie Marguerite.

LISEZ
LA
VALLEE

(Papineauville). - Puisque la date limite pour envoyer vos poésies est fixée au 21 janvier, c'est-à-dire la semaine prochaine, nous vous invitons encore mais vous prions de faire vite car le temps passe en balle.

M. le Curé Edouard Landry, MM. Marcel Prince et Laurent Bissonnette, prendront par la suite, possession des poésies reçues et nous rendrons leur verdict un peu plus tard afin que nous puissions vous faire connaître les gagnants du premier concours de ce genre organisé dans notre journal.

Espérant qu'il aura su plaire à la majorité de nos lecteurs et une fois de plus pour vous plaire à tous voici un autre des poèmes reçus, qu'il nous fait plaisir de publier à votre intention.

LES DEUX AMIES.

Comme deux petites soeurs, elles vont toutes deux,
Elles se confient tout, se parlent dans les yeux,
Sans secret, elles partagent peines et joies,
Ames inséparables suivant la même voie.
Quand malgré elles, une stupidité s'échappe
L'indulgence de l'une, est chose qui frappe.
Parmi tant d'affection, parmi tant de franchisé,
Il arrive que Dieu, réserve des surprises:
Des jours inévitables maladies qui peinent.
Dans ces souffrances permises, elles se soutiennent.
L'épreuve de l'une, est l'épreuve de l'autre;
Ensemble, elles regardent le Divin Hôte.
L'épreuve disparue, citons donc la gaité,
De la joie, il en existe dans l'amitié.
Dans de sains loisirs, unies nous les retrouvons.
Elles s'entretiennent, quelle parfaite union!
Elles dansent, elles s'amuse, elles chantent,
Tous ces heureux divertissements les enchantent.
Partout, toujours, dans le malheur et dans la joie,
Elles donnent première place à Dieu, leur Roi.
Il comprend les misères, il loue l'unité
Le premier de tous il a béni l'amitié.
De ces quelques lignes, ceci je vous propose:
Qu'une amie véritable, est une douce chose.
Amitié.

LES ROUGEURS-SIGNES INDICATEURS

Les rougeurs sur l'épiderme d'un enfant peuvent avoir une cause toute simple mais par contre, elles peuvent aussi indiquer une maladie contagieuse, une allergie ou une maladie de la peau.

WALTZ TWIST ROCK SQUARE



Yvon Mutchmore
Curly Kenny - Gordie Schock - Terry Carisse - Ernie Dunn.

Hotel Union Thurso
ven. sam. et dim.

PAPINEAUVILLE LUMBER Co. Ltd.

Matériaux de construction

SPECIAL

PEINTURE CROWN & DIAMOND DE 1^{ère} QUALITE

Mat, semi-lustre et lustre

a 40 % d'escompte

VENEZ VISITER NOTRE SALLE D'ECHANTILLONS

"TOUT CE QU'IL FAUT POUR CONSTRUIRE"

Tél. 427-6264

Papineauville

(8/4-63)

GARAGE R.DUPOIS & FILS LIMITEE

MONTEBELLO, P.Q. TEL.423-6357

VOUS PRESENTE LA NOUVELLE

VALIANT 1963



LA TECHNIQUE D'AVANT-GARDE

VOUS APORTE LA NOUVELLE GARANTIE

5 ANS - 50,000 MILLES !

Une grande première dans l'industrie. Grâce à la technique d'avant-garde, Valiant en '63 vous garantit les pièces principales du moteur et de la chaîne de transmission, pour 5 ans ou 50,000 milles.

Cette nouvelle garantie vous libère des comptes de réparations majeures auxquelles la plupart des propriétaires de voitures d'autres marques doivent faire face.

Seuls, une technique mécanique hors-pair, des expériences consciencieuses, de la production de précision, ainsi qu'un contrôle absolu de la qualité ont pu donner naissance à un produit pouvant vous offrir de telles garanties. Vous pouvez toujours acheter Valiant en toute confiance!

CLASSEMENT DES QUILLEUSES, EN 1962 A LA SALLE MAHEUX DE SAINT-ANDRE

Louise Charrou	125
Claire Bélanger	124
Lise Lanthier	117
Lucille Villeneuve	115
Françoise Chéné	114
Adrienne Barns	110
Claire Benoit	110
Yvette Mayer	109
Viviane Charron	109
Laurette Frappier	107
Rénée Bonhomme	106
Pauline St-Denis	105
Georgette Marcille	104
Marie-Ange Charron	104
Francine Louiseize	104
Chislaine Laporte	103
Nicole Robinson	103
Irène Dinel	103
Darquise Charlebois	103
Fernande Louiseize	102
Christiane Fournal	102
Claire Paquette	102
Lucienne David	102
Adrienne David	101
Lise Fournel	101
Jeannine Duquette	101
Lucille Boucher	100
Ronalde Mayer	100
Lorraine Barns	99
Madeleine Séguin	99
Rhêa Lavigne	98
Rollande Prévost	98
Paulette Labrosse	97
Micheline Charron	97
Huguette Richer	97
Lise Lamarche	97
Jocelyne Boyer	97
Yvette Fillon	97
Gisèle Corbell	96
Berthe Coté	96
Jeannette Boyer	96
Thérèse Bissonnette	94

J. Marc Braveau	94
Robelle Chartrand	93
Thérèse Pharand	93
Thérèse Mireault	93
Pauline Séguin	93
Monique Levert	91
Gaby Guindon	91
France Raymond	91
Germaine Raymond	90
Irène Gauthier	90
Liette Campeau	89
Monique Servant	89
Lorraine Massie	88
Claire Charron	88
Gabrielle Malette	88
Claire Bélisle	86
Fleurette Charron	86
Gilberte Gollain	85
Simone Bélisle	85
Lucienne Bisson	85

PARTIE NULLE AU BALLON

Dans une joute de ballon-bail, disputée sur la patinoire de St-André-Avellin, les équipes de Plaisance et de St-André ont fait partie nulle. C'était la première fois que ces deux équipes

se rencontraient cette saison. Dans la première moitié de la partie, le jeu a été assez rude, mais aucun incident s'est produit. Le premier trente minutes s'est terminé 0-0. Les deux équipes ont eu de belles chances de compter, mais les deux gardiens de buts Lalande et Guindon ont été à la hauteur de la tâche.

Dès le début de la dernière moitié de la partie, Michel Malette assisté de Richard Maheux enrégistra le premier but de la partie, pour l'équipe de

St-André. Les spectateurs ont assisté à du meilleur jeu pendant ce deuxième engagement, car les passes étaient plus complètes et les jeux mieux finis. Le jeu a demeuré quand même rude, car plusieurs coups d'épaules ont été échangés. Le Plaisance a redoublé d'énergie, et c'est à ce moment que Ubald Malo enrégistra le but égalisateur et le dernier de la joute. Ce "match" s'est donc terminé au compte de 1-1. L'arbitre de cette partie était Normand Bisson.

Réjeanne Fournel	84
M. Claire Carrière	83
Murielle Gratton	83
Ghislaine Demeule	82
Jeannette Fournel	81
Cécile Charlebois	79
Louise Bélisle	79
Lucia Boyer	79
Valéda Charlebois	69
Pierrette Boyer	65

Droles d'idées

Je suis un de ces gars malchanceux. Durant la guerre j'étais sur un navire de 2,000 femmes. Nous avons été torpillés et savez-vous laquelle j'ai sauvée du naufrage? Ma belle-mère.

....

Un projecteur électrique, qu'est-ce, sinon un étui pour conserver une vieille batterie.

....

Durant ses vacances, un homme cesse d'obéir à son patron pour obéir plutôt à sa femme. Il ne fait que changer de Boss.

....

Comment voulez-vous que la vie soit possible sur la planète Mars, alors qu'elle est presque impossible sur la terre?

....

Voici la définition d'un gentil homme: C'est un homme qui tient la porte pendant que sa femme entre le charbon.

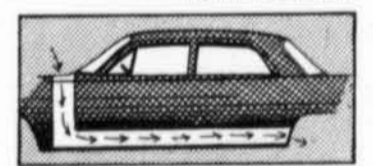
....

Les cours sommeilés durant le jour, vous empêcheront de vieillir, surtout si vous les faites lorsque vous êtes au volant de votre auto.

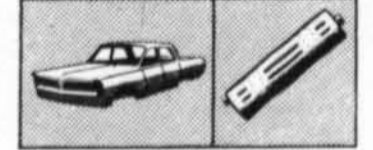
La PONTIAC vous transporte dans un monde nouveau!

A l'apparition des nouvelles Pontiac, le public ne fut pas long à faire des comparaisons. La conclusion générale fut la suivante: "Elles sont d'une élégance suprême". Aujourd'hui encore, la Pontiac se place toujours dans une classe à part, celle de la plus belle voiture de prix modéré. L'intérieur, avec ses vastes sièges, est d'un goût parfait et l'aménagement est somptueux. Le moteur est un six-cylindres (équipement standard) ou un V8. Allez voir sans tarder les 33 modèles Pontiac chez le concessionnaire de votre localité. Modèles représentés, de haut en bas: coupé sport Parisienne, Safari Parisienne 4 portes, sedan Laurentian 4 portes.

Pneus à flanc blanc sur demande, moyennant supplément.



L'eau pénétrant par la prise d'air de l'avant traverse les bas de caisse et en expulse les dépôts corrosifs. L'air sèche ensuite ces profilés de seuil, ce qui réduit la formation de rouille.



La carrosserie de la Pontiac est protégée contre les intempéries par le procédé antirouille Zinc-O-Bond. Le silencieux est aluminé, ce qui prolonge sa durée.



Le pont arrière Positraction* augmente l'adhérence dans la neige et sur la glace. Quand une roue patine, la force motrice est transférée vers l'autre.

**moyennant supplément*

La PONTIAC 63

UNE VALEUR GENERAL MOTORS

Ne manquez pas l'émission télévisée "En habit du dimanche", tous les dimanches soir à 8 h., au canal 2.



TURPIN AUTOMOBILE INC. THURSO, QUE.



TOUR A TOUR, ST-SIXTE ET ST-ANDRE SONT VICTORIEUX

Dans une joute régulière du calendrier de la ligue "Petite Nation du Nord" l'équipe de St-Sixte a triomphé de St-André au compte de 8-7.

La première période s'est déroulée avec du jeu passablement partagé et les deux équipes ont terminé sur un pied d'égalité, 2 à 2. Les buts du St-André ont été enregistrés par Michel Malette assisté de Richard Maheux et le deuxième par Richard Maheux assisté de Richard Malette. Ceux du St-Sixte ont été comptés par Gaëtan Legresley et R. Houle.

Pendant le deuxième engagement, le St-Sixte a redoublé d'énergie pour rejoindre le fond du filet à quatre reprises, tandis que St-André n'a compté qu'un seul but. D'abord Richard Malette a compté pour St-André, assisté de Hermas Lacoste. Les quatre filets du St-Sixte sont allés à Legresley deux fois, et à Houle deux fois également. Le deuxième vingt s'est terminé au compte de 6-3 pour St-Sixte.

Le premier but de la troisième période et le dernier du St-Sixte est allé à R. Houle. Quelques instants plus tard, le St-André a remonté la côte pour ensuite niveler le pointage avec quatre buts enregistrés par Guy Lockman assisté de Guy Deschambault, Yvon Lacoste deux fois, assisté de Guy Lockman et Gilles Charron, et le dernier est allé à Richard Maheux, assisté de Léon Sabourin. Une seule punition a été décernée dans la

partie. L'arbitre de la joute était A. Lalonde. Voici les trois étoiles de la partie: 1ère étoile: R. Houle (St-Sixte), 2° étoile: Gaëtan Legresley (St-Sixte), 3° étoile: Richard Maheux (St-André).

Dans une autre partie disputée à St-André, l'équipe de St-Sixte a subi la défaite au compte de 8-4 contre les lions de St-André.

CLASSEMENT DES COMPTEURS DE L'EQUIPE DE ST-ANDRE

NOMS	TOTAL	BUTS	ASSISTANCES	PUNITIONS
Gilles Charron	3	0	3	4
Hermas Lacoste	6	1	5	10
Guy Lockman	5	2	3	2
Ghyslain Lafortune	4	2	2	4
P. E. Dupuis	11	6	5	6
Michel Malette	15	7	8	2
Yvon Lacoste	7	6	2	30
Richard Malette	15	6	9	2
Richard Maheux	15	10	5	10
Guy Deschambault	6	2	4	16
Gilles Filion	2	1	1	10
Germain Boyer	3	3	0	12
M. Raymond	1	0	1	2
Léon Sabourin	2	0	2	0

Plus de points: Michel Malette--Richard Malette--Richard Maheux
 Plus de buts: Richard Maheux
 Plus d'assistances: Richard Malette
 Le joueur le plus sage: Léon Sabourin
 Le joueur le plus rude: Yvon Lacoste
 Les deux gardiens de buts: Robert Perrier--Jean Guindon.

LA MANUCURE DU BEBE

Lorsqu'un bébé est tout petit, on peut lui couper les ongles des doigts et des pieds après son bain. Quand il est un peu plus vieux, on peut le faire pendant son sommeil.

CONCOURS DE LA MEILLEURE HISTOIRE

Brave Soldat,
 La maman: Qu'est-ce que tu veux être plus tard mon petit François?
 François: Je veux être soldat.
 La maman: Mais tu sais, tu risques d'être tué.
 François: Par Qui?
 La maman: Par l'ennemi
 François après un moment de réflexion: Eh bien..... alors je serai l'ennemi.
 Denise Dumouchel
 Cheneville, P.Q.

Andre Huguet-Latour M.E.I.

Entrepreneur Electricien
 Vente - Installation - Réparation

aussi RADIO - TELEVISION

Tél. 428-2791 Chénéville, P.Q.
 (19-63) (Lac Simon)

BANQUE CANADIENNE NATIONALE

Situation au 30 novembre 1962

PASSIF

Envers le public:

Dépôts.....	\$795,788,209
Divers.....	5,615,787
	\$801,403,996

Envers les actionnaires:

Capital, réserve et profits in affectés.....	46,209,795
	\$847,613,791

ACTIF

Disponibilités de caisse.....	\$118,633,893
Valeurs de gouvernements canadiens (dément amorties) et autres obligations et actions, ne dépassant pas le cours actuel.....	241,657,331
Prêts commerciaux et autres avances..... (déduction faite des provisions pour pertes éventuelles)	473,756,964
Immeubles sociaux et divers..... (déduction faite des amortissements)	13,565,603
	\$847,613,791

COMPTE PROFITS ET PERTES

Profits nets de l'exercice finissant le 30 novembre 1962, déduction faite du versement au Fonds de pension du personnel, de l'amortissement des immeubles sociaux, de la provision pour l'impôt sur le revenu et des affectations aux réserves latentes à même lesquelles il a été pleinement pourvu aux créances mauvaises et douteuses et aux moins-values du portefeuille.....

	\$ 3,484,085
Dividendes.....	2,200,000
Report à nouveau.....	\$ 1,284,085
Solde du compte Profits et Pertes au 30 novembre 1961.....	925,710
	\$ 2,209,795
Porté au Fonds de réserve.....	2,000,000
Solde du compte Profits et Pertes au 30 novembre 1962.....	\$ 209,795

Provision pour l'impôt sur le revenu \$4,575,000

FONDS DE RÉSERVE

Solde au 30 novembre 1961.....	\$ 34,000,000
Transport du compte Profits et Pertes.....	2,000,000
Solde au 30 novembre 1962.....	\$ 36,000,000

Le président, **ULRIC ROBERGE** Le gérant général, **LOUIS HÉBERT**

FILION ELECTRIQUE Enrg.

Entrepreneur électricien

Tél. 51 St-André Avellin

HOTEL DU NORD

EUGENE LANTHIER, PROP

N.-D. de la PAIX

Tel.: 610-S-13



DANSE TOUS LES SAMEDIS SOIRS AVEC ORCHESTRE.

SALLE POUR TOUS GENRES DE RECEPTIONS.

CHAMBRE & PENSION

GRILL MODERNE

(15/11/'63)

Cet horaire, établi à l'heure de l'Est, comprend les programmes des réseaux français de radio et de télévision, ainsi que les émissions locales des postes de Radio-Canada. Les auditeurs de CBAF et les téléspectateurs de CBAFT, Moncton, doivent donc tenir compte du décalage d'heure entre l'Est et la région de l'Atlantique.

Les postes affiliés ne diffusent pas nécessairement toutes les émissions des réseaux français.

Des circonstances imprévisibles peuvent entraîner des changements après la publication de cet horaire.

C. D.

Après une interruption de quelques semaines, le réseau français de télévision reprend la série des émissions C.D., le samedi soir de 7 h. 15 à 7 h. 30. Grâce au petit écran, chaque semaine, nous sommes introduits dans l'une ou l'autre des résidences d'ambassadeurs de pays étrangers accrédités près le gouvernement canadien. Avec leurs hôtes et nos commentateurs, nous sommes invités à visiter ces demeures bourgeoises de la capitale fédérale, où sont souvent rassemblées de précieuses œuvres d'art des pays étrangers.

Le samedi 19 janvier, le réalisateur de l'émission C.D., Pierre Tabarly, nous fera pénétrer chez l'ambassadeur de Prigone, S. E. M. Zygfryd Wolniak. Nos hôtes seront interrogés par Madeleine Duhamel et Pierre Olivier d'Ottawa. Cette interview se fera en interprétation simultanée avec le concours de Raymond Robichaud.

Les semaines suivantes nous permettront de faire la connaissance des ambassadeurs de France, du Danemark et des Pays-Bas.



Le célèbre mannequin montréalais, Elaine Bédard, sera l'invité de Jacques Normand à l'émission En habit du dimanche, le 20 janvier à 8 heures du soir. En plus de se révéler une excellente chanteuse et une danseuse hors de pair, Elaine jouera également la comédie en compagnie de Jean Coutu, d'Henri Norbert, de François Rozet et de François Tassé.

television

SAMEDI

19 janvier

- 8.15—Musique
- 8.45—CBFT—Cours télévisés de l'Université de Montréal
Géographie humaine, avec M. Robert Garry.
- 9.30—Cours télévisés de l'Université d'Ottawa
Sciences politiques, avec MM. Guy Dotois et Keith Spicer.
- 9.30—Cours télévisés de l'Université de Montréal
Economie politique, avec Mme Livia Thuir.
- 10.15—Cours télévisés de l'Université de Montréal
Le roman en France, avec M. Pierre-Henri Simon. — François Mauriac et Georges Bernanos.
- 11.00—Am-stram-gram
"Il était un petit navire".
- 11.30—Cocou
Théâtre des cocous: "Le Papouze perdu".
CBOFT—Club du samedi
- 12.00—Pirouette
Avec la participation des enfants de Saint-Léonard-de-Port-Maurice.
- 1.00—Le Golf et ses étoiles
Tournoi entre Tommy Bolt et Cary Middlecott. — Leçon de golf par Stan Leonard.
- 2.00—Images en tête
Bulletin destiné aux amateurs de 8-mm. Avec Michel Garneau et Jean-Yves Bigas. Le film à l'affiche: "Commando de la soif".
- 4.00—20 ans express
- 4.30—Soif de Dieu
La religion des Incas, avec l'abbé Ambroise Lafortune.
- 5.00—Concert
Andrew Dawes, violoniste; orchestre, dir. Otto-Werner Mueller. Ouverture "Der Freischütz" (Weber); Prélude en sol mineur (Rachmaninov); Deuxième et troisième mouvements du Concerto no 1 (Max Bruch); "Symphonic Movement" (Elliott Weis-Garber); Prélude et Mort d'Yseult, extra. de "Tristan et Yseult" (Wagner).
- 6.00—Le Roman de la science
"Einstein et la bombe atomique".
- 6.30—Les uns les autres
Sujet: la Semaine de l'unité de l'Eglise. Invités: RR.PP. Bernard Lambert, o.p., et Emile Legault, c.s.c. Animateur: Gilles Marcotte.
- 7.00—Comment dites-vous?
Réponse au courrier.
- 7.15—C.D.
L'ambassade de Pologne.
- 7.30—Winston Churchill
Ce soir: "Le Tourment du destin".
- 7.55—Nouvelles sportives
- 8.00—Caméra 63
- 8.30—Micheline
- 8.45—La Soirée du hockey
Détroit à Montréal.
- 10.15—Les Couche-tard
- 10.45—Téléjournal
- 11.00—CBFT—Commentaire
CBOFT—Dernière édition
CBAFT—Cinéma
"Le Fort invincible".
- 11.08—CBFT—Nouvelles sportives
- 11.10—CBOFT—Cinéma
"Le Général Della Rovere".
- 11.15—CBFT—Cinéma
"Confession d'un escroc", comédie de moeurs de Kurt Hoffmann, avec Horst Buchholz, Liselotte Pulver et Ingrid Andree.

DIMANCHE

20 janvier

- 8.15—Musique
- 8.45—CBFT—Cours télévisés de l'Université de Montréal
Anthropologie physique, avec le Dr Jean Benoit.
- 9.30—Cours télévisés de l'Université de Montréal
La phrase française, avec Mme Irène Vachon-Spilka.
- 10.15—Cours télévisés de l'Université de Montréal
Physique moderne, avec M. Serge Lapointe.
- 11.00—Le Jour du Seigneur
Catechèse par le R.P. Paul-Marcel Lemaire, o.p. — L'Assemblée des fidèles (messe) en la chapelle du collège Saint-Laurent.
- 12.00—Tribune libre
- 12.30—A vous, Paris!
- 1.30—Les Travaux et les jours
La faim dans le monde, avec Hardy Wickwar, directeur du Programme alimentaire mondial, et Germain LeFebvre. — L'horticulture, avec Auray Blain.
- 2.00—A la pointe de l'exploration
"Pharaons et fellahs d'Egypte" (1re partie).
- 2.30—Lettre ouverte
Une adolescente expose son problème.
- 3.00—L'Univers des sports
Directement du stade Maurice-Richard, une partie de hockey entre les Vics de Granby et le Montréal Olympique.
- 4.00—Les Jeunes Auteurs
- 4.30—Orientation
La diététique.
- 5.00—A l'heure du Concile
Souhaits d'un oecuménisme pour l'Eglise en état de concile. Invité: le pasteur Marc Boegner. Animateur: R.P. Louis-Marie Régis, o.p.
- 5.30—L'Heure des quilles
- 6.30—Dictionnaire-magazine
- 7.00—L'Homme invisible
- 7.30—Papa a raison
- 8.00—En habit du dimanche
Invités: Elaine Bédard, Jean Coutu, Henri Norbert, François Rozet et François Tassé. Chorégraphie: Michel Conte. Orchestre, dir. Neil Chotem. Animateur: Jacques Normand.
- 8.30—L'Heure du concert
Concert varié, mettant en vedette Violette Verdy et Francesco Moncion, du New York City Ballet; Guy Bourassa, pianiste; le Canadian String Quartet et quelques membres de la Compagnie des Grands Ballets canadiens. "Première Gymnopédie" (Satie). "Still Point", ballet de Todd Bolender sur le Quatuor à cordes de Debussy; Nocturne en ré bémol majeur, opus 63, no 6 (Fauré); Quatuor à cordes (Ravel).
- 9.30—La Place Ville-Marie
Documentaire sur la place Ville-Marie, à Montréal.
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.23—Nouvelles sportives
- 10.30—Actualités politiques
- 11.00—Sport-éclair
CBAFT—Fin des émissions
- 11.30—CBFT—Conférence
Ramon Sugranyes de Franch: "La Réforme du Carmel".
CBOFT—Dernière édition
- 11.38—CBOFT—Conférence

LUNDI

21 janvier

- 12.00—Musique
- 12.55—Téléjournal
CBOFT—Nouvelles
- 1.00—Long métrage
"Lieutenant Craig", comédie de Giacomo Gentilomo, avec Enrico Viarso et Delia Scala. Laisé pour mort par des bandits, un lieutenant est recherché par sa femme et par un vieux curé.
- 3.00—Votre cuisine, Madame
Les recettes de Germaine Gloutnez. Aujourd'hui: le gâteau au beurre et la sauce au citron.
- 3.15—Votre enfant, Madame
Les aliments et les repas. Invité: Dr Raymond Chicoine, pédiatre. Animatrice: Françoise Faucher.
- 3.30—Revue de la maison
Décoration intérieure: réponse au courrier, avec Laurent Lamy. — Comment traiter les chats, les serins, les perroquets, les poissons tropicaux et les ortues, avec le Dr Paul Villeneuve. — Conseils sur l'achat d'une maison, avec Jean Lupin. Animatrice: Nicole Germain.
- 4.00—Bobino
- 4.30—La Boîte à Surprise
- 5.00—Radisson
Un combat mouvementé oppose Radisson à un jeune guerrier czi.
- 5.30—Marcus
"Le Fugitif". Un ancien compagnon d'armes de Marcus, accusé d'avoir tenté d'assassiner Néron, est poursuivi par la garde prétorienne.
- 6.00—Edition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles locales
- 6.08—Nouvelles sportives
- 6.10—CBOFT—Quoi de 9?
- 6.15—Aujourd'hui
- 7.00—Téléjournal
- 7.15—La Politique provinciale
Le Parti libéral.
- 7.30—Mes trois fils
CBOFT—On vous appelle
- 8.00—Les Belles Histoires des pays d'en haut
Téléroman de Claude-Henri Grignon. Le curé Labelle rend visite à Séraphin. L'avare et le Père Ovide cabalent.
- 8.30—La Poule aux yeux d'or
- 9.00—Dans tous les cantons
Emission de folklore. Chansons et danses par les gens de la région de Sainte-Foy. Texte de Gilles Vigneault lu par Pierre Nadeau.
- 9.30—Histoire vécue
Le musicien de jazz.
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.23—Nouvelles sportives
- 10.30—Temps présent
"Les Petits Arpents". La vie rurale à Sainte-Justine-de-Dorchester.
- 11.00—CBFT—Cinéma
"L'Extravagant M. Deeds", comédie de Frank Capra, avec Gary Cooper et Jean Arthur. Un jeune provincial qui a hérité d'une fortune est assailli par une foule d'escrocs.
- 11.30—CBOFT—Cinéma
"Tragique rendez-vous", drame, avec George Raft et Ava Gardner.
- CBAFT—Fin des émissions

MARDI

22 janvier

- 12.00—Musique
- 12.55—Téléjournal
CBOFT—Nouvelles
- 1.00—Long métrage
"Lieutenant Craig", comédie de Giacomo Gentilomo, avec Enrico Viarso et Delia Scala. Laisé pour mort par des bandits, un lieutenant est recherché par sa femme et par un vieux curé.
- 3.00—Votre cuisine, Madame
Les recettes de Germaine Gloutnez. Aujourd'hui: le gâteau au beurre et le gâteau porc-féa.
- 3.15—Votre enfant, Madame
On peut décorer une chambre d'adolescent à peu de frais. Invitée: Catherine Gauthier. Animatrice: Françoise Faucher.
- 3.30—Actualités féminines
CBOFT—A la carte
- 3.45—Illusions amusantes
Animateur: Jean-Claude Deret. Invités: Iris et Ribero et Yves de Savary, prestidigitateurs.
- 4.00—Bobino
- 4.30—La Boîte à Surprise
- 5.00—La Vie qui bat
Le désert Sonora, au Mexique. Animateur: Guy Provost.
- 5.30—Mon amie Flicka
"Le Président". Les troupeaux ruinent les pâturages.
- 6.00—Edition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles locales
- 6.08—Nouvelles sportives
- 6.10—CBOFT—Les Affaires municipales
- 6.15—Aujourd'hui
- 7.15—Téléjournal
- 7.30—Plus on est de fous
CBOFT—A vue d'oeil
- 8.00—Joie de vivre
Téléroman de Jean Desprez. Honorius réussira-t-il à venir en aide à Roger et Madeleine? Le Dr Véronique s'entretient avec le Dr Labelle.
- 8.30—Edition spéciale
Animateur: Paul-Emile Tremblay. Participants: Marthe Carrier, Louis Chantigny, Jacques Hébert et Yves Michaud. Documentation: Louis-Martin Tard.
- 9.00—Le Temps des copains
Feuilleton de Jean Canolle, avec Claude Rollet, Henri Tisot et Jacques Ruissseau. Jacques voit partir Geneviève d'un air très inquiet. Pour distraire Mme Chantouarnel, Lucien demande l'aide du propriétaire.
- 9.30—Insolences d'une caméra
Des scènes croquées sur le vif montrant les réactions cocasses de gens victimes de subterfuges. Animateur: Paul Berval.
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.23—Nouvelles sportives
- 10.30—Conférence de presse
- 11.00—CBFT—Cinéma
"Responsabilité limitée", drame de Turi Vasiljevic, avec Carlo Ninchi, Isa Miranda et Vittorio de Sica. Un juge se trouve placé devant un dilemme affreux le jour où il apprend que son fils a commis un meurtre.
- CBOFT—Cinéma
"La Soeur de son valet", comédie, avec Deanna Durbin et Franchoe Tone. Une jeune chanteuse quitte son village pour rejoindre son demi-frère à New York.
- CBAFT—Fin des émissions

MERCREDI

23 janvier

- 12.00—Musique
- 12.55—Téléjournal
CBOFT—Nouvelles
- 1.00—Long métrage
"Responsabilité limitée". Voir mardi, 11 heures.
- 3.00—Votre cuisine, Madame
Les recettes de Claire Primeau.
- 3.15—Votre enfant, Madame
Les enfants à travers le monde. Animatrice: Françoise Faucher.
- 3.30—Le Temps de vivre
Jean-Louis Roux parle de "Mille francs de récompense" de Victor Hugo. — La musique ancienne espagnole, avec Jean-Paul Jeannotte. — La littérature canadienne en 1962, avec Guy Robert.
- 4.00—Bobino
- 4.30—La Boîte à Surprise
- 5.00—Le Courrier du Roy
Les aventures de Michel Le Neuf, courrier du Roy, et de son jeune compagnon indien, Kiwi.
- 5.30—Le Grand Duc
"La Truie du diable". Un trappeur fait un pacte avec le diable. Avec Albert Méllaire, Colette Courtois, Henri Poitras, Béatrice Picard, Pierre Dagenais et Claude Préfontaine.
- 6.00—Edition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles locales
- 6.08—Nouvelles sportives
- 6.10—CBOFT—Quoi de 9?
- 6.15—Aujourd'hui
- 7.15—Téléjournal
- 7.30—Adèle
- 8.00—Le Pain du jour
Téléroman de Réginald Boisvert. Les Béliveau attendent avec anxiété des nouvelles de leur fils. M. Mathon rend visite au professeur Lemieux. Celui-ci acceptera-t-il d'écrire le discours du candidat à la mairie?
- 8.30—Dans les rues de Québec
Emission de variétés en provenance de la Vieille Capitale. Animateur: Jacques Gauthier. Orchestre, dir. Germain Gosselin.
- 9.00—Arrêtez-les
L'inspecteur John Bollinger intervient dans un règlement de comptes entre deux bandes de blousons noirs. CBOFT—Dernier recours
- 9.30—Droit de cité
Les problèmes scolaires de l'Alberta et de la Saskatchewan. La législation scolaire de ces provinces ne favorise pas beaucoup les Canadiens français qui fréquentent les écoles publiques.
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.23—Nouvelles sportives
- 10.30—Présence de l'art
Un magazine consacré à l'actualité littéraire et artistique. Animateurs: René Laroche et Michel Garneau. Texte et documentation: Yvri Kempf.
- 11.00—CBFT—Cinéma
"L'Eternel Tourment", drame psychologique de George Sidney, avec Tracy, Lana Turner et Zachary Scott. Un juge a épousé une jeune dactylo. La différence de classe provoque la discorde.
- CBOFT—Cinéma
"Les S.S. frappent la nuit", drame, avec Claus Holm et Mario Adorf. En 1944, la Gestapo veut cacher son impuissance à capturer un criminel qui lui échappe depuis 11 ans.
- CBAFT—Fin des émissions

JEUDI

24 janvier

- 12.00—Musique
- 12.55—Téléjournal
CBOFT—Nouvelles
- 1.00—Long métrage
"Calabrig", comédie psychologique de Luis Garcia Berlanga, avec Edmund Gwenn, Valentina Cortese et Juan Carlo. Un savant atomiste se réfugie dans un petit village espagnol.
- 3.00—Votre cuisine, Madame
Les recettes de Germaine Gloutnez. Aujourd'hui: le pain aux noix et aux dattes, et la glace au beurre et à l'orange.
- 3.15—Votre enfant, Madame
L'enfant infirme et les moyens de réadaptation. Invitée: Dr Véronique Susset. Animatrice: Françoise Faucher.
- 3.30—Casse-tête
Identification d'un personnage à l'aide d'une photo reconstituée au fur et à mesure que les indices le permettent. Les deux équipes sont constituées chacune de trois membres recrutés dans une même famille. Avec Jean-Paul Nolet, Janine Paquet et Huguette Laporte. Documentation: Jean Laforest.
- 4.00—Bobino
- 4.30—La Boîte à Surprise
- 5.00—Roquet, belles oreilles
Dessins animés pour les enfants.
- 5.30—Pépinot
- 6.00—Edition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles locales
- 6.08—Nouvelles sportives
- 6.10—CBOFT—Les Affaires municipales
- 6.15—Aujourd'hui
- 7.15—Téléjournal
- 7.30—La Famille Stone
Avec Donna Reed.
- 8.00—Filles d'Ève
Téléroman de Louis Morisset. Jean et Diane s'évadent pendant quelques jours. Gilberts essaie de reprendre contact avec la vie quotidienne.
- 8.30—Zéro de conduite
En vedette: Dominique Michel et Denyse Filiatrault.
- 9.00—Le Petit Monde du Père Gédéon
Texte de Roger Lemelin. "Le Harém", avec Doris Lussier, Juliette Pétrie, Roland Chénail, Jean Coutu, Jean Duceppe, Guy Provost, Dominique Michel, Henri Poitras, Béatrice Picard, Nana de Varennes et Roland Bédard.
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.23—Nouvelles sportives
- 10.30—Votre courrier
Jean Desprez et Raymond Laplante répondent aux questions posées par les téléspectateurs.
- 11.00—CBFT—Cinéma
"La Croix et la bannière", drame psychologique de Philippe Ducrest, avec Eveline Eyfel, Michel Galabru et Michel Bardinet. Poursuivi après le vol d'une étoile de diamants, le voleur glisse le bijou dans un sac à main.
- CBOFT—Cinéma
"Promesse à l'inconnu", comédie sentimentale, avec Charles Vanel et Madeleine Robinson.
- CBAFT—Fin des émissions

VENDREDI

25 janvier

- 12.00—Musique
- 12.55—Téléjournal
CBOFT—Nouvelles
- 1.00—Long métrage
"La Croix et la bannière". Voir jeudi, 11 heures.
- 3.00—Votre cuisine, Madame
Les recettes de Germaine Gloutnez. Aujourd'hui: les beignets à la cannelle.
- 3.15—Votre enfant, Madame
Le courrier, avec Françoise Faucher.
- 3.30—L'Eternel Féminin
De New York, un film sur la mode du printemps et de l'été. — Les soins à donner aux cheveux, avec coiffeur Albert Glaude. — Que porter le matin? — Le concours. Animatrice: Nicole Germain.
- 4.00—Bobino
- 4.30—La Boîte à Surprise
- 5.00—Les Enquêtes Jobidon
"La Caissière du Pagoda". De faibles billets sont en circulation à Québec Stan hérite d'un de ces faux billets en allant au cinéma Pagoda.
- 5.30—CF-RCK
"Les Régates de l'air". Corbin Gendron participe à des courses d'hydravions. Durant les manœuvres, un des avions disparaît.
- 6.00—Edition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles locales
- 6.08—Nouvelles sportives
- 6.10—CBOFT—Quoi de 9?
- 6.15—Aujourd'hui
- 7.15—Téléjournal
- 7.30—Denis, la petite peste
Les aventures de Denis, avec J. North.
- CBOFT—Perspective
- 7.45—CBOFT—Hebdo-sports
- 8.00—La Balsamine
Téléroman de Jean Filiatrault. Léontine fait part d'un projet à Herbert. Celui-ci se montre inquiet. Bientôt s'entretient longuement avec sa beau-frère Charles et lui parle de difficultés. Amable et Bastien s'épliquent.
- 8.30—Cinéma international
"Sur la Riviera", comédie de Walter Lang, avec Gene Tierney, Dan Kaye et Corinne Calvet. Un constructeur de prototypes d'avion vient d'accomplir une performance remarquable. Il se rend sur la Côte d'Azur où son sosie, animateur de casino, est appelé à prendre sa place pour traiter une affaire importante.
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.23—Nouvelles sportives
- 10.30—Premier plan
La Suisse. La première d'une série de deux émissions sur ce pays. Ce soir: la population, l'histoire, l'économie, les gouvernements et les sages. Texte et entrevues: Judi Jasmijn.
- 11.00—CBFT—Cinéma
"Casque d'or", drame de Jacques Becker, avec Simone Signoret, Ser Reggiani et Claude Dauphin. Des hommes se disputent les faveurs d'une femme.
- CBOFT—Cinéma
"Urulu".
- CBAFT—Cinéma
"C'est arrivé demain", comédie à morisquise, avec Dick Powell et Linda Darnell.

Téléphone: 608 s 3 1

Roch Séguin, prop.

HOTEL DES MONTS

Chambres et Pension — Endroit de Touriste
GRILL — DANSE — ORCHESTRE
Salle de banquet pour réception
Licence au complet

Montpellier, P.Q.



DERBY DE CHIENS 10 FEVRIER 1963

ORGANISATEUR En tout temps
Souper aux beans ou autres sur commandes
Patinoire - Tobagans Ballon-Balais
Sledd Ride - Cariolles
Belles collines pour le ski ou les skidoos
Amusements pour jeunes et vieux.

(22/11/63)

Où il était question de l'Ecole Centrale de N.-D.-de-la-Paix

Lors de l'émission "Droit de Cité" présenté Mercredi soir 9 janvier à 9.30 hres, sous les réseaux de Radio Canada, il a été question de la Commission scolaire de Notre-Dame de la Paix. D'après ce reportage, il y a d'abord des félicitations à adresser à l'ancien curé de Notre-Dame de la Paix, M. l'Ab-

bé Daniel Routhier ainsi qu'au président et aux commissaires qui représentaient la commission scolaire, quand la décision fut prise de bâtir une école centrale à cet endroit.

Pendant cet "interview", l'on pouvait remarquer M. l'Abbé Albert Tittley, curé de Notre-Dame de la Paix, M. Théodore

Renaud et Mme Paul Tessier, tous deux instituteurs à l'école centrale; de Notre-Dame de la Paix. Ils ont très bien répondu aux questions du reporteur, et nous les en félicitons. Ces progrès nous prouvent, que même dans nos petits villages, il y a de l'organisation, au sein de nos associations.

CARNAVAL! CARNAVAL! LES FESTIVITES DEBUTERONT VENDREDI SOIR, PAR UN "GRAND SOUPER CANADIEN" GRATUIT

Parades aux flambeaux - Spectacles sur glace
Courses de ski-doo - Courses de chevaux -
Palais de de glace - Danses et manifestations
sportives - Couronnement de la Reine, etc ...

Les préparatifs du grand Carnaval d'Hiver du club Lions de Buckingham, qui aura lieu les 18, 19 et 20 janvier, sont à peu près terminés, et tout semble indiquer que si dame température veut bien être clémente, ce premier carnaval tenu dans notre ville, sera un magnifique succès.

Le comité du carnaval a tracé le programme de façon à pouvoir satisfaire tous les goûts. La première activité est le grand souper gratuit qui aura lieu le vendredi soir de cinq à

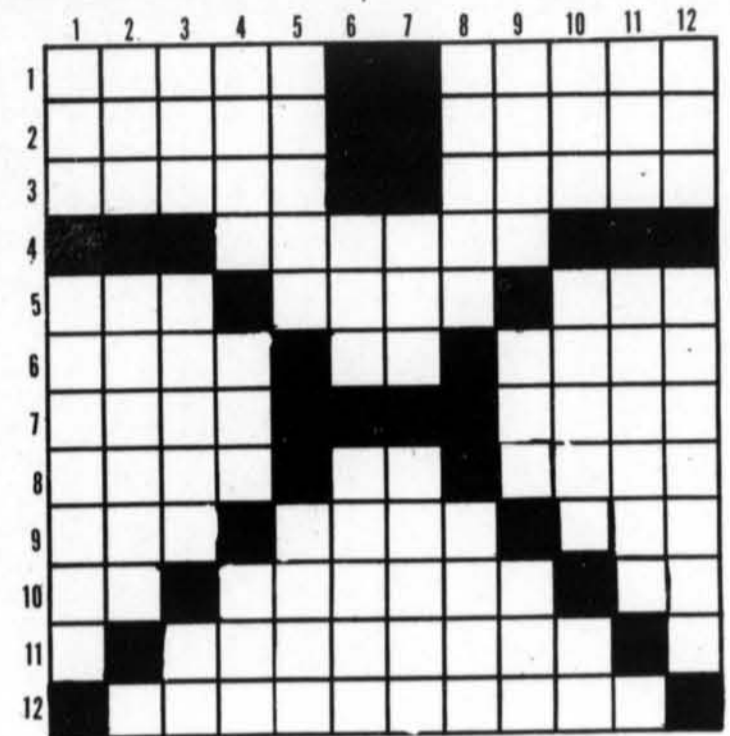
huit heures. Le menu: des fèves au lard et des crêpes de chez nous. Ce souper sera suivi de la grande parade d'ouverture à 8h. 30, à laquelle prendront part plusieurs per-

sonnalités. Il y aura de nombreux chars allégoriques dont les motifs seront inspirés de l'esprit carnavalesque. Une somme de \$250.00 en prix sera distribuée à ceux qui auront fait preuve du plus d'imagination et d'esprit décoratif en construisant le char allégorique représentant leur maison.

Cette parade sera suivie d'un spectacle sur glace à l'aréna municipal. Le champion André Jolin nous fera aussi une démonstration de ses talents de sauteur de barils. Ensuite, les aspirantes au titre de Reine et de Princesses seront présentées à la foule.

SAMEDI.

La journée du samedi est consacrée aux jeunes. D'abord il y aura, à partir de 9 heures du matin, un tournoi de hockey pour les équipes mineures de la région, qui sera suivi, à 4 heures, d'un tournoi de ballon-balai. Les équipes sont limitées à ces deux tournois à cause des heures.



HORIZONTALEMENT

- 1- Essentiellement pur-Au moy-
âge, botte ou jambière.
- 2- Passion - Ville de Belgique
- 3- Route d'un cerf qui fuit- Plu-
sieurs
- 4- Elargir une ouverture
- 5- Mesure algérienne - Mouve-
ment brusque, avec effort-
Grain
- 6- Sert à attaquer ou à défendre-
En les - Masse considérable
et pesante.
- 7- Ne pas croire - Instrument de
musique
- 8- Disque de métal-Saint-Royal
- 9- Emploie-Connues-Lié
- 10- Génisse-Salubres-Règle
- 11- Transvasal du vin
- 12- Divertissement.

VERTICALEMENT

- 1- Oncle d'Amérique-De cou-
leur de sang.
- 2- Habitant-Air de grand style
- 3- Fraction de molécule-Doux
Sol
- 4- Gros nuage épais-Unité de
travail mécanique-Pièce de
charrue
- 5- Relâche-Séché à la fumée
- 6- Bière-Ce qui vient après
- 7- Tamis-Ver solitaire.
- 8- Mariage-Est utile
- 9- Barre servant à fermer une
porte-Débit de boisson-Sor-
te de singe
- 10- Canton suisse-Propriété héré-
ditaire et exempte de toute
redevance-Génisse
- 11- Monnaie japonaise-Qui vote
- 12- Point cardinal-Novice.

SOLUTION DU PROBLEME NO. 34

HORIZONTALEMENT

- 1- Boule - Ronce
- 2- Aune - Ru - Bouc
- 3- Cri - Banc - Mia
- 4- Us - Levier - Rr
- 5- Patemel
- 6- Cime - Ecot
- 7- Pôle - Sa - Urie
- 8- Ane - Peut - Dru
- 9- Se - Centre - Es
- 10 - Passoire
- 11 - Liane - Atrée
- 12 - Effarcesant

VERTICALEMENT

- 1- Bacul - Pas - Le
- 2- Ours - Côte - If
- 3- Uni - Pile - Paf
- 4- Le - Lame - Cane
- 5- Bête- Peser
- 6- Rave - Sens
- 7- Unir - Auto
- 8- Côte - Trias
- 9- Ob - Reçu - Eric
- 10- Nom - Lord - Ere
- 11- Cuir - Tire - En
- 12- Ecart - Eus - Et

Magasin DORIUS MAJOR

Specialites

- Paletots - Habits pour hommes
- Manteaux - Chapeaux pour dames
- Chaussures "SAVAGE"
- Corsets: Nu Back; Sarong.

Tel. 191

46-62

St-Andre Avellin

MATERIAUX DE CONSTRUCTION ET FERRONNERIE

St-André Avellin

TEL. 56

THEO. CHARRON

Bureau Poste
Val Quesnel



PEINTURES

McROYAL



QUI SERA ELUE REINE?

Voici les sept aspirantes au titre de reine du CARNAVAL de PLAISANCE qui aura lieu cette

année les 9 et 10 février: Mlle Helki Bruinshma, Pauline Desjardins, Mariette Dumouchel,

Françoise Gravel, Pauline Gravel, Juliette Legault et Suzanne Moreault. Bonne chance à chacune des concurrentes.



Photo qui fut prise à la demeure du nouveau chevalier, à l'occasion de l'initiation du 7e frère Morgan. De gauche à droite 1er rangée; Henri, de Glenamand, Armand, de Gatineau Mills et Albert de Buckingham. 2e rangée; Arthur, d'Angers, Wilfrid, de Gatineau Mills Léo, de Buckingham, et Eugène, de Thurso, nouveau chevalier.

Ils participeront au Carnaval de Buckingham



La popularité et la renommée des Joyeux Camarades ne sont plus à faire. La télévision, la radio et le spectacle les ont rendus célèbres à travers la province. Ils forment un ensemble chorale d'une parfaite harmonie et leur répertoire est aussi vaste que varié. Il est peu banal de mentionner que sept frères en font partie. Ils donneront un récital, samedi soir, le 19 janvier à l'Aréna de Buckingham. Ils seront accompagnés de Lise Massé, chanteuse, de Guislaine Charron, accordéoniste. Sur la photo ci-dessus, nous voyons: de chaque côté, à gauche d'abord et à droite ensuite: Yves Robert Beauparlant; Gilbert et Michel Beauparlant; sur la deuxième rangée, en commençant à gauche François et Jean-Charles Beauparlant; Jean-Claude Richer, Raymond Larose, Lucien Ricard, Jacques Marinier, Marcel Beauparlant, Henri-Paul Gagnon et Gérald Beauchamp. Tous ces chanteurs sont de Buckingham et de Hull. Allons en foule applaudir ces artistes de chez nous.

ANNONCES CLASSEES

A vendre; Magasin comprenant épicerie, boucherie, situé sur la rue Principale à Montebello. Très bonnes conditions de paiements. Tel. 423-6436, Mont. St-André; 73.

A VENDRE: Un cottage neuf au style laurien, foyer, garage, grand sou sol. Pour informations s'adresser: 20 rue St-Denis, St-André Avellin

A VENDRE: Un cheval blond de 1,600 livres, de 6 ans; bon pour tous genres d'ouvrage. S'adresser à 427-6658 - Papineauville.

SERVANTE DEMANDEE avec expérience pour maison privée. Tél.: 88 St-André Avellin

A VENDRE: Météor Convertible 59, en excellente condition. Bon prix. S'adresser à M. Marcel Quesnel, 411 B rue Victoria, Thurso.

VENDRE: Evaporateur "GRIMM" 3X12 avec 1,350 chaudières d'aluminium. S'adresser à M. Lucien Martin de Plaisance. Tél.: 427-64 Tél.: 427 - 6426 (15/3/'63)

A VENDRE: Un carrosse en très bonne condition. Bas prix. Communiquez avec 138 J

MAISON A VENDRE, cause de départ. Bungalow briques et pierre - 5 pièces, système de chauffage central. 137 rue Chartrand, Thurso Tél.: Yu.5-2968 (J.a.c.)

EMPLOYEE DE BUREAU DEMANDEE: Jeune fille possédant le dactylo parfaitement et étant bilingue, qui désire un emploi. Salaire très intéressant et service d'Assurance Santé devra s'adresser à M. Gérard Marcell, Papineauville Lumber, Papineauville. Tél.: 427 - 6264 (10-17-24-31)

Votre terre est-elle à LOUER ou A VENDRE? M. Roland Mordente du 8365 Birnam Ave, apt. 2 à Montréal, serait intéressé de louer, avec option pour acheter, une terre entre Montebello et Pointe-Gatineau et qui comprendrait une maison finie pour les 4 saisons, comprenant 6 ou 7 appartements. Tél.: CR.7-6040 (J.a.c.)

Scie mécanique, 6 forces, de marque Pionnier en très bon état serait laissée à prix raisonnable. Si intéressés veuillez vous adresser à: 427 6734, Papineauville. (7/4/63)

MOYEN ASSURE DE
POURVOIR AUX
FONDS
NECESSAIRES
POUR LE COLLEGE



Les plans d'éducation de la
Compagnie d'Assurance New York Life

Pour vous aider à résoudre ce problème si essentiel à l'avenir de votre enfant, la Compagnie d'Assurance New York Life a créé à votre intention deux plans d'éducation. Chacun prévoit un moyen assuré d'obtenir partiellement, même totalement, les fonds nécessaires pour que votre enfant puisse compléter son cours.

Veillez communiquer avec moi pour de plus amples renseignements en ce qui concerne ces plans merveilleux qui aideront à procurer à vos enfants l'éducation qu'ils méritent; et cela par des moyens que vous pouvez fournir.

ANDRE PREVOST

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE NEW YORK LIFE
BUCKINGHAM, QUE. TEL.: YU. 6-2995

Assurance-vie - Assurance-groupe - Rente annuelle
Assurance-maladie - Plan de retraite.

HOTEL PETITE NATION
ST-ANDRE AVELLIN.
Tél.: 37

Ray. Labrosse
Guy Charlebois } Props.

Chambres et Pension - Endroit idéal pour touristes.
Grill - Danse - Orchestre - Salle de banquet pour réception.
Licence au complet



CHAQUE SAMEDI
SOIREE DANSANTE ET
CONCOURS AVEC L'ORCHESTRE DES



BE BOP BOYS

(6/12/'63)

Décès de Mlle Louissette Montreuil, de Montpellier

Le 12 janvier 1963, décédait, à Montpellier, à l'âge de 20 et 6 mois, Mlle Louissette Montreuil une institutrice avantageusement connue. Elle était la fille de M. et Mme Oscar Montreuil.

Outre son père et sa mère, elle laisse pour pleurer sa perte, 4 frères: Denis et Jacques, de Montréal; Marcel et Jean-Pierre

de Montpellier; deux sœurs: Madeleine, de Montréal; Francine, de Montpellier.

La dépouille mortelle était exposée au Salon mortuaire Whissell et Gourd, de Montpellier. Ses funérailles ont eu lieu, mercredi, le 16 janvier en l'église paroissiale.

Nos plus vives sympathies à la famille.

Décès de Dame Y. Léger, à Montebello

Mme Yvon Léger, née Huguette Dupresson, de Montebello, est décédée accidentellement, le 12 janvier dernier, à l'âge de 25 ans et 6 mois.

Outre son époux, M. Yvon Léger, elle laisse pour pleurer sa perte: cinq filles, Manon, Joanne, Susie, Claire et Liette, toutes en bas âge; son père et sa mère, M. et Mme Cyrille Du-

perron, de Montréal; Rolland et Royal, de Papineauville; ses sœurs Mlle Louise Duperron; Mme Bernard Gravel, de Lachute; Mme Yvon Daigneault, de Papineauville; Mme Gérard Roy, de Ste-Dorothée; Rollande.

La dépouille mortelle était exposée au Salon funéraire Whissell et Gourd, à Papineauville.

Nos plus vives sympathies à la famille.

APPRENEZ A AIMER

C'est en aimant en vérité qu'on apprend à être créateur. Imiter le Samaritain. Apprenez à voir le monde, ses misères, ses besoins. Partout, en tous les pays du monde, en tous les milieux humains, l'humanité d'aujourd'hui appelle à grands cris. Entendez ces voix. Ce sont celles des jeunes, des opprimés, des pauvres, des malades, celles aussi de l'ignorance spirituelle. Que demandent-elles? Qu'il y ait, dans tous les métiers des hommes dignes de ce nom. Apprenez à en être.

Apprenez à aimer. Et quand vous avez su donner aux autres, au lieu de vous satisfaire, sachez entendre alors ce que vous dit le Saint-Esprit de Dieu. N'étouffez pas la petite joie que vous commencez de connaître. Elle vous apprend "qu'il y a plus de bonheur à donner qu'à recevoir". C'est l'expérience de l'amour de Dieu. C'est le bonheur des cœurs libres.

Cardinal Feltin
Archevêque de Paris.

ARGENT A PRETER PREMIERES ET DEUXIEMES HYPOTHEQUES \$1.600.00 à \$100.000.00

Nous vous procurons l'argent nécessaire pour
ACHETER - BATIR OU AMELIORER
votre propriété ou commerce et pour consolider vos dettes
Nous sommes fiers de pouvoir vous obtenir des prêts de

MUNICIPAL MORTGAGE CORP. LTD. ET SPIRO MORTGAGE CORP. LTD.

REFERENCES

Des clients satisfaits dans toutes les villes ou régions de la province de Québec. Ecrivez ou téléphonez.

Il nous fera plaisir de vous rencontrer sans aucune obligation.

Service rapide et confidentiel.
Prêts protégés par une assurance-vie.

LUCIEN LACROIX YU.5-2020 THURSO P.Q.

M. Claude Chalifoux décédé, le 6 janvier

M. Claude Chalifoux, célibataire, du Lac des Plages est décédé subitement, le 6 janvier 1963, à sa résidence de Montréal, à l'âge de 38 ans.

LES CITOYENS DE PAPINEAUVILLE SONT ALLES AUX URNES

(Suite de la page 1)

Se sont: M. M. René Clément (2) Edward J. Côté (5), Ernest P. Fournel (6)

Le candidat Poirier, s'arena avec une équipe toute nouvelle, pour faire opposition au conseil actuel. L'équipe de M. Poirier se composait de: M. M. Jean-Guy Fournel (2), Roger Sanscartier (5) et Jean-Rémi Malo (6).

Depuis près de 24 ans, les Maires de Papineauville ont été élus par acclamation, et depuis plus de 10 ans, il en avait été de même pour les conseillers. Mais lundi le 14 janvier dernier, les citoyens de Papineauville, se sont rendus aux urnes, afin d'élire un Maire et trois conseillers, pour diriger l'administration des affaires Municipales de leur village.

Le Secrétaire-trésorier, J. Ulric Villeuve agissait comme comme président d'élection, tandis que Jean-Paul St-Pierre de Montréal, était le Greffier.

Tôt après 6.00 hres p.m., le comptage des bulletins de votes terminé, M. Laurent Bissonnette était proclamé, Maire du Village de Papineauville.

un total de 438 voteurs.
CANDIDATS-MAIRIE:
LAURENT BISSONNETTE 293,
ET GEORGES POIRIER 127,
CONSEILLERS:
SIEGE NO 2: RENE CLEMENT 267, JEAN GUY FOURNEL 147,
SIEGE NO 5: EDWARD J. COTE 236, ROGER SANS-CARTIER 183,
SIEGE NO 6: ERNEST P. FOURNEL 284, JEAN REMI MALO AVEC 127.

SINCERES FELICITATIONS: à tous ces nouveaux élus, Papineauville leur fait confiance et compte sur eux.

LE CONSEIL MUNICIPAL DU VILLAGE DE PAPINEAUVILLE: se compose maintenant comme suit:

MAIRE: LAURENT BISSONNETTE, SEC-TRES. J. ULRIC VILLEUVE.

CONSEILLERS: NO. 1, JEAN BISSONNETTE; NO. 2, R. C. NO. 3, EUGENE DAIGNEAULT; NO. 4, MARCEL FORTIER; NO. 5, E.J. COTE; NO. 6, E. P. FORTIER.

Né au Lac des Plages, il était le fils de M. et Mme Arthur Chalifoux du même endroit. Il était mécanicien de son métier. Le défunt laisse dans le deuil: son père et sa mère, M. et Mme Arthur Chalifoux (A-drienne Durant), son frère, Marcel du Lac des Plages; ses sœurs: Mme Armand Bergeron (Aline), de Montréal; Mme William Galpeau (Jac-

queline), de St-Rémi d'Amherst; Mme Gilles Proulx (Ghyslaine) de Montréal; Mlle Lorraine Chalifoux et Mme Jean-Louis Pépin (Lise).

La dépouille mortelle fut exposée aux nouveaux salons "Whissell & Gourd" à St-Rémi d'Amherst. Le service a été chanté en l'église du Lac des Plages et l'inhumation au cimetière du même endroit.

THEATRE ROYAL ST-ANDRE AVELLIN

DIMANCHE: REP. 7 P.M. ET 9 P.M.

TOUS LES JOURS: 8.00 P.M.

EXCEPTE LE MARDI PAS DE VUE

JAN. 18-19

VEN. SAM.



AU PERIL DE SA VIE

AVEC

ANGIE DICKINSON - PETER FINCH - ROGER MOORE

AUSSI

PARADIS DES MONTE EN L'AIR

AVEC

PETER SELLERS - IAN CARMICHAEL

JAN. 20-21

DIM. LUN.

LES TRAVAUX D'HERCULE EN COULEURS

AVEC STEVE REEVES

DYALISCOPE

SYLVA KOSCINA
GIANNA MARIA CANALE



JAN. 23-24

MER. JEU.

DÉTOURNEMENTS DE MINEURES

Un film sensuel, osé, audacieux, sans égal.

Un film d'une violence extrême



HELENE CHANCEL

LOUIS-JOSEPH BLAIS

VENDEUR DE MACHINERIE AGRICOLE, NEUVE ET USAGÉE.

REPRESENTANT-FORANO, DAVID BROWN

Équipement pour camion et tracteur.

tel. région 613 427-6967

Papineauville, Qué.



Epandeurs 145 et 125 ml. à p.d.f.
Le tablier de l'épandeur opère indépendamment.



Chargeurs hydrauliques—ultra robustes—fort pratiques—s'adaptent sur la plupart des tracteurs de ferme, modèles "agronome" ou "utilité".

LES JEUNES DE PAPINEAUVILLE SONT A LA RECHERCHE DE DANSES TRADITIONNELLES

(PAPINEAUVILLE). -Plusieurs ont reproché à nos jeunes, de faire de la danse folklorique internationale, dans un cadre artificiel, sans aucun souci, de leurs propres danses canadiennes de la région, ou encore d'être d'une génération déracinée, qui n'a peut-être que le Rock-n-roll et les danses favorisant les rapprochements sexuels, pour exprimer la mécanique des sentiments qui les entourent et les pétrissent, jusque dans les moindres fibres de leur subconscient.

Personne ne peut blâmer ces jeunes, car leur attitude est explicable. Il est impossible d'aimer ce que vous n'avez pas connu et vécu. Depuis une cinquantaine d'années notre monde a subi une transformation radicale, par le phénomène de l'urbanisme qui exalte l'anonymat et l'uniformisation et oblige à l'individualisme.

Ces traditions qui sont ou qui devraient être nôtres, ne sont pas complètement disparues, mais aujourd'hui les cuisines sont trop petites et il y a trop de tapis dans les salons, la récréation par la danse est banie sur le plan familial ou à peu près, car elle se résume aux danses modernes que l'on danse par couple.

C'est pourquoi aujourd'hui, maintenant qu'à Papineauville on s'intéresse à ce mode humain d'expression qu'est la danse, et sur un plan général, nous aimerions rescapé au sein de notre groupe paroissial, "Le Groupe Récréatif", dans un local suffisamment vaste pour permettre à toute la communauté d'exprimer leurs traditions familiales et celles de notre belle région de la VALLEE DE LA PETITE NATION, autant de danses canadiennes que possible.

Nous prions donc tous ceux qui ont quelques connaissances des danses canadiennes traditionnelles à notre région de communiquer avec nous et se sera avec un grand plaisir que nous irons apprendre leurs danses afin de les enseigner par la suite à notre grande équipe de jeunes.

Allons grand-pères et grand-mères, oncles et tantes, et vous tous amis adultes, si vous voulez faire découvrir aux jeunes, que leur goût pour les danses exotiques, ne tiennent pas en adresse, devant vos prouesses sur une gigue, d'un bon vieux couronné de trois-quart de siècle, rassemblez vite vos idées sur le temps où la famille se retrouvait très souvent, évoluant de toute son cœur dans la même danse carrée.

Ainsi, vous prouverez que notre folklore à nous, la danse canadienne, n'est pas chose du passé, et personne ne pourra reprocher à vos enfants d'avoir renié la tradition qui était vôtres, car vous leur aurez donné l'occasion de rendre leurs soirées récréatives plus canadiennes, plus près de la réalité qui les entourent et par conséquent de porter plus dignement le nom des "P'tits Bonheurs" Groupe Récréatif, danseurs par excellence de folklore international.

Roch et Thérèse Gagnon
C.P. 21 Papineauville
Tel: 427-6992.



Un beau paletot d'hiver! Voilà le magnifique prix que le Magasin Lemery, de Thurso, remettait, ces jours derniers, à M. Edouard Villeneuve, de Thurso. Sur la photo ci-dessus nous voyons le maire du village, M. Lauredan Lemery remettant le paletot à son heureux gagnant.



Chapeau, gants et toulard; voilà les magnifiques prix que vient de gagner M. Gilles Paquette de Thurso. Il apparaît sur la photo, au centre, au moment où M. L. Lemery lui remettait ses cadeaux. A droite, nous voyons le maire du village qui a tiré le numéro chanceux, M. Lemery désire remercier sa nombreuse clientèle pour l'encouragement qu'elle lui a manifesté au cours de l'année 1962.

Dès maintenant, préparons-nous à recevoir les touristes

Par milliers, les touristes étrangers vont envahir encore cet été notre comté. Ils apporteront des milles dollars qu'ils dépenseront de mille et une façon. Ils sont attirés par la publicité faite sous toutes sortes de formes.

Il reste à ceux qui reçoivent les touristes, qui traitent avec les touristes de ne pas faire mentir cette publicité qui les a attirés chez-nous. C'est là une obligation à laquelle nous devons nous soumettre et dont dépendra le succès chez-nous dans les années à venir.

Des touristes vont venir ici pour chasser ou pêcher. Ces sportifs viendront se livrer à

leur sport favori parce qu'on leur a dit que la pêche ou la chasse était excellente dans notre comté.

Ces touristes paieront des droits, s'achèteront des lots pour avoir le privilège de pêcher ou de chasser sur notre sol. Ils paieront également les services dont ils auront besoin, tels la pension, les guides, le transport etc.

Certains guides sur les instructions de leurs employeurs se plaisent parfois à promener les touristes dans des lacs où le poisson ne mord pas pu à les faire pêcher dans des coins où il ne se trouve pas, ceci jusqu'au dernier jour de leur ex-

ursion alors qu'ils essaient de leur faire prendre quelque chose. Une telle manoeuvre n'est pas très habile. Il arrive qu'en dépit des efforts honnêtes des guides le dernier jour les touristes ne prennent rien pour retourner fort déçus. Ils ne reviendront jamais.

Les guides qui à la chasse ou à la pêche se prêtent à ce petit jeu ne sont ni honnêtes, ni habiles. Les touristes ne sont pas des imbéciles même s'ils ne connaissent pas aussi bien que les guides les secrets de la forêt.

Soyons toujours honnêtes envers les touristes, soyons toujours aimable envers les sportifs, renseignons-les légalement.

Efforçons-nous d'augmenter les attraits du comté, de faciliter aux visiteurs l'accès à nos richesses naturelles et le partage des joies qu'elles nous ménages.

Raymond Clouston.

M. Maximin Villeneuve, Marguillier

Un de nos concitoyens, propriétaire de l'Imprimerie de Papineauville, M. Maximin Villeneuve, a été nommé, Marguillier au conseil de la Fabrique, de la Paroisse Ste-Angélique de Papineauville. Il remplacera M. Joseph Dorion, qui terminait ces jours-ci un terme de trois ans.

AUBAINE DU MEUBLE
De tous les genres

MOBILIER DE SALON, DE CUISINE, DE CHAMBRE A COUCHER. BRULEUR A L'HUILE

Chez **C. CREGHEUR**

(12/10-63) TEL.. 427- 6239 PLAISANCE

DUMOUCHEL ET FILS

ST-SIXTE Tél.: 612-R-23

SERVICE - CREUSAGE - EAU - CAVE - EGOUT.

ATTENTION CULTIVATEURS

"BACO" OCTROYE SUR CHENILLES

EGOUTEMENT DE TERRAIN, DRAINAGE, CREUSAGE DE PETITS RUISSEAUX, NIVELLEMENT DE TERRAIN.

(18/8-63)

LALONDE & DUBE
PLATRIERS

ESTIMATION GRATUITE

SPECIALITE STUCCO IMITATION DE PIERRE

TEL. MONTREAL: 728-1903
N.-D.-DE-LA-PAIX: 609-S-14

(26/7-63)

Dalmer Cloutier
PLATRIER

YU. 5-2342 V4262 THURSO

Donat St-Amour & FILS LTÉE.

Ciment Pré-mélangé
Pre-Mixed Concrete

Tél.: YU. 6-3397 MASSON, Qué.

(J.A.C.)